



## 新闻委员会

### 第二十一届会议

1999年5月3日至14日

#### 实质性问题

## 1998年联合国各新闻中心:由联合国经常预算 拨出资源的情况

### 秘书长的报告

#### 一. 引言

1. 调整新闻活动方向的一个重要目标是提高联合国的传播能力,以便在全球和国家一级宣传联合国迎接今天和下一个千年的挑战的工作的实际意义和成果。秘书长的1997年调整联合国新闻活动方向工作队也持上述观点。该工作队指出,要顺利实现这一目标,就需要有“更加有效的中央管理能力,把更多的工作交给国家一级资源充足的传播方案,以及显著地加强两者之间的双向信息交流”(见A/51/950.第260(b)段)。

2. 为了执行联合国战略传播优先任务,新闻部对现有传播安排进行了重新评价。新闻部这样做就重申了联合国新闻中心全球网络在联合国传播和新闻战略方面发挥着独特的作用。

3. 大会1998年12月3日第53/59 B号决议第25段吁请秘书长“继续研究向所有联合国新闻中心合理和公平分配现有资源的方式和方法,并就此向新闻委员会第二十一届会议提出报告”。

4. 本报告是根据大会的要求编写的,报告中载列资料说明1998年开展工作的62个联合国新闻中心的主要活动;为加强各新闻中心而不断进行的努力以及可供

新闻中心开展工作的资源。本报告没有载列关于联合国日内瓦和维也纳新闻处工作的资料,因为1998-1999两年期方案预算第26款(新闻)分别列出这两个新闻处的预算经费;本报告也没有述及各区域委员会新闻处的情况,因为这些新闻处都是在每个委员会的行政和预算授权范围内运作的。

#### 二. 各新闻中心的职能

5. 联合国各新闻中心开展各种活动,提高人们对联合国优先事项、各主要会议、特别活动和纪念活动的认识,尽可能广泛地向民间社会各阶层传播资料,使公众增进对联合国工作的理解。新闻中心同当地新闻界保持密切工作关系,同非政府组织发展伙伴关系,以扩大其新闻活动,并同当地教育工作者合作制订讲授联合国情况的教程。在过去一年中,一些新闻中心在可行的情况下以当地语文开办网址,作为对新闻传播活动的补充,结果往往使到新闻中心图书馆询问和来访的人数增加。1995年只有38个联合国新闻中心使用电子邮件,今天几乎所有中心以及联合国各新闻处和联合国办事处都使用经改进的电子通讯系统。所有中心都已配备现代数据处理和办公设备,从而提高了其以当地语文制作作

品的能力以及直接传播新闻和通过当地媒体转播新闻的能力。

6. 联合国各新闻中心继续随时向秘书处通报关于联合国活动的当地公众舆论和媒体报道,如果当地媒体对联合国有误解,即对这些误解作出反应。各新闻中心除协助秘书长或常务副秘书长公务旅行以外,还为联合国系统各伙伴提供后勤协助,为来访高级官员安排记者招待会和同媒体的接触,发表主要报告或开展宣传活动,并向联合国各部门和办事处提供其他协助,包括安排征聘考试。

7. 1997年秘书长提交新闻委员会第十九届会议的关于联合国新闻中心的评估的报告<sup>1</sup>确认联合国新闻中心发挥地方联络点的作用,负责传播来自联合国整个系统的新闻。该报告在全面背景审查和广泛实地调查的基础上得出结论认为,新闻中心能发挥关键作用,可吸引和支持非政府组织及其他地方组织从事为突出联合国的主题而开展的社区活动,而且“由于联合国新闻中心与当地社区密切接触、了解当地的兴趣和趋势,它们具备独特的能力,能根据具体情况特制并以最大效果传播联合国的信息”(见 A/AC.198/1997/6,第 50 段)。这次调查还发现新的传播技术的利用并没有减少对新闻中心服务的需求,而是增加了这些需求,因为新闻中心能够“为个人和组织按其要求制作、组合和提供实地协助”(见 A/AC.198/1997/6,第 49 段)。

### 三. 新闻中心在 1998 年的主要活动

8. 鉴于 1998 年是《世界人权宣言》五十周年,联合国新闻中心作为传播者和促进者的作用特别显著,其活动范围广,而且有深度。除联合国议程所列所有优先问题以外,各新闻中心还积极宣传专门审议共同解决世界毒品问题的大会特别会议、联合国设立国际刑事法院全权代表外交会议和在葡萄牙举行的主管青年事务部长世界会议。在世界各地开展这些活动有助于激发当地公众对全球事务的兴趣,鼓励大家开展辩论,并突出反映联合国作为对话和合作的国际论坛的作用。

9. 在《世界人权宣言》五十周年期间,联合国各新闻中心执行了许多成功的联系公众方案,同社会各阶层协同努力,宣传联合国在人权领域取得的成果,增进人们的认识,使其了解有必要采取进一步行动。除将《世界宣言》译成 55 种当地语文以外,各中心还以“所有人权、普天同享”的主题举办讨论会、公众集会、展览会和各种富有想象力的活动。

10. 根据联合国罗马新闻中心的倡议,与一家主要服装公司合作,执行了为期一年的世界宣传方案。在这次活动中,五十周年标志连同《世界宣言》条文出现于广告牌、张贴画、电视、报纸和杂志广告上。在布宜诺斯艾利斯、墨西哥城和巴黎新闻中心以及联合国维也纳新闻处的支持下,估计这次活动的信息传达到 60 个国家的约 4.8 亿人。联合国雅典新闻中心发起了一次范围广泛的运动,在全国范围内举办关于《世界宣言》的小册子竞赛。许多企业、学校、非政府组织和政府办事处参与了这次活动。新闻中心要求各参与者印制和分发至少 1000 册小册子,其中登载《世界宣言》,并印上五十周年的标记。结果在全国分发了约 45 000 册。

11. 在这一年中,各新闻中心还同学校、教育工作者和学生团体合作,拟订教育方案和人权教程。年幼学生参与了以易懂形式介绍《世界人权宣言》的活动,通常包括绘画竞赛、问答会和特别项目。联合国墨西哥城新闻中心协助当地一些大学生开展了一个项目,为首都约 3 000 名小学生举办一系列简报会。联合国利马新闻中心通过其“联合国学校俱乐部之友”,为另外数百人举办了教育活动。高年级学生参加了模拟联合国会议、问答节目、宣传画和标语竞赛和辩论。一些新闻中心,包括亚松森、科伦坡、利马、拉各斯、马德里、新德里、巴拿马城、巴黎和华沙的新闻中心,举办了全国学生作文和宣传画竞赛。加德满都、巴西里约热内卢等其他新闻中心以及联合国乌兹别克斯坦办事处举办了其他当地竞赛。

12. 许多十分有用的教育宣传品是由联合国各新闻中心和当地伙伴制作的。联合国布宜诺斯艾利斯新闻中心开办了一个交互式教育方案,用于小学、初中和高中。这套四个软盘组成的材料是由新闻中心和阿根廷青年组织制作的,部分制作经费来自两家赞助公司。联合国哥本哈根新闻中心同丹麦政府、联合国协会和丹麦人权中心合作,制作了教育光盘,内载《世界宣言》全文和动画游戏。

13. 各新闻中心和非政府组织还成功地聚集数千人对人权和联合国表示支持。活动包括在阿根廷、孟加拉国、玻利维亚、丹麦、意大利、菲律宾、特立尼达和多巴哥、津巴布韦等许多国家举行火炬游行和列队游行。各新闻中心举办的体育和文化活动、讨论会和公众辩论也引起人们对《世界宣言》五十周年的广泛兴趣。例如,约 45 000 人参加了联合国圣菲德波哥大新闻中心举办的摇滚音乐会,约 36 000 人参加了由联合国东

京新闻中心和市政府联合主办的为期两天的日本人权节活动。开罗、达喀尔、哈拉雷、马塞卢、内罗毕、拉巴特等其他新闻中心以联合国系统在所涉国家设有代表处的组织的名义举办了人权活动。

14. 布加勒斯特、利马和拉巴特新闻中心以及联合国白俄罗斯和乌兹别克斯坦办事处以当地语文为儿童改编了《世界人权宣言》。利马、马德里和巴拿马城新闻中心同当地非政府组织合作,以布莱叶盲字出版《世界人权宣言》西班牙文本。各新闻中心的网址也提供许多其他新闻材料。1999年初,塔那那利佛、雅典、贝鲁特、波恩、布鲁塞尔、布宜诺斯艾利斯、哥本哈根、伊斯兰堡、里斯本、伦敦、墨西哥城、巴拿马城、布拉格、巴黎、罗马和东京的新闻中心、联合国曼谷和日内瓦新闻处以及联合国白俄罗斯办事处都有网址。若干其他网址正在制作之中。

15. 1998年6月举行的专门审议共同解决世界毒品问题的大会特别会议为各新闻中心宣传联合国活动的多样性和实际意义再次提供了机会。除将总部编制的概况介绍和新闻说明译成当地语文并予以广泛分发以外,各中心还同地方和全国报刊合作,印制专门文章,发表补充新闻。

16. 在特别会议之前和特别会议期间,与联合国国际药物管制规划署(药物管制署)和当地非政府组织合作举办了记者招待会。圣菲诺波大哥、仰光和华盛顿的新闻中心举办了特别新闻简报会,药物管制署执行主任参加了这些简报会。联合国墨西哥城新闻中心还举办了一次卫星电视会议,使中美洲和墨西哥的50名记者能同远在维也纳的药物管制署执行主任交谈。联合国各新闻中心帮助安排各国报刊和广播媒体报道特别会议的情况,包括同当地广播台合作联合制作一些节目。题为“清洁夫人”的公共服务广告由联合国新闻中心译制成十三种当地语言,并已得到广泛传播。例如,日本东京在一个月时间内每日三次在一个最繁忙的通勤枢纽的巨大屏幕上免费播放该广告,使约370 000名过路人有机会看到该广告。

17. 一年中,各新闻中心还继续帮助公众注意在世界各地开展的促进经济和社会发展的联合国全系统活动。多数新闻中心协助分发联合国有关发展的重要出版物,包括各区域委员会出版的关于经济和社会发展的报告、由联合国开发计划署(开发计划署)印制的《人的发展年度报告》和秘书长关于第一个联合国消灭贫穷十年(1997-2006年)实施情况的报告(A/53/329),同时举办

新闻简报会和媒体采访。塔那那利佛、科伦坡、达喀尔、达卡、马塞卢、新德里、德黑兰等地的其他新闻中心以及联合国阿塞拜疆办事处安排记者参观,以宣传联合国发展项目。许多中心还举办当地和区域讨论会,审查发展战略。

18. 除了将新闻部制作的关于发展问题的新闻材料译成当地语文外,各新闻中心发表了关于重要项目和调查的说明。例如,联合国华沙新闻中心编制了在一次讨论会期间起草的题为《理解世界:行动框架》的出版物。这次讨论会是结合关于贫穷问题的全国学生作文竞赛举办的。一些中心还制作了关于发展的许多广播电视节目。另一些中心,包括开罗、伊斯兰堡、马尼拉、巴拿马城、西班牙港、突尼斯和华盛顿的新闻中心,协调机构间发展问题新闻委员会的工作,从而使新闻传播方案效率更高,更有重点。

#### 四. 工作人员资源

19. 秘书长在1997年的报告<sup>1</sup>第10段中指出,“虽然工作量和工作复杂程度增加了,但自1980年代后期以来,联合国新闻中心的专业人员和一般事务人员员额编制却大幅度缩减”。事实上,1998年联合国所有新闻中心的经常预算常设员额比1995年要少10%,比1990年要少40%以上。在同一期间设立了四个新的新闻中心,没有为经常预算带来增列经费的问题。因此,东道国政府为联合国新闻中心预算外员额捐款比以往任何时候都更有价值,更加重要。

20. 在此背景下,各中心继续尽一切努力履行赋予它们的任务。如1997年的报告第53段所指出,各中心这样做是通过“同总部密切协商,采取具有创新性的工作办法,尽量利用现有信息技术,并让工作人员承担多种任务”。

21. 总部的新闻部除用电话、电子邮件和传真同各新闻中心保持密切联系以外,还利用其1996年开发的电脑化活动报告系统,为各中心提供有效的方案指导和支助。该系统使新闻部能够监测方案执行情况,帮助规划今后的活动,并及时提供反馈和协助,以帮助各新闻中心加强方案规划和执行。

22. 鉴于人力资源减少,不断进行专业培训日益重要,无论对利用信息技术还是发展实质性知识都是如此。在过去一年中,新闻部为来自美洲各联合国新闻中心的资

料助理人员举办了一次培训方案(1998年7月,墨西哥城),为他们进行电子信息检索和处理的强化实习培训,并使他们有机会交流经验和加强专业联系。后来,在总部为中心主任和外地其他高级新闻工作人员举行了为期4天的会议(1998年9月),除讨论其他事项外,重点探讨以下问题:新闻中心在增进人们对联合国的了解方面的作用;联合国系统外地各个伙伴之间新闻活动的协调;同非政府组织的合作;新的传播技术的有效利用。这次会议使与会者和总部高级专员有机会讨论向社会所有阶层有效传播新闻的实质性政策和战略,并同新闻委员会成员进行协商。新闻部打算在其他区域也举办类似的培训班。

23. 目前,有34个新闻中心是由开发计划署驻地代表/联合国驻地协调员负责的,其中包括18个综合中心。另外8个设有新闻部门的联合国办事处是新闻部和开发计划署的联合办事处,由联合国驻地协调员负责。1990年新闻部与开发计划署关于外地代表问题的谅解备忘录仍然是国家一级合作的框架。继续保持这种合作具有双重目的:既在外地体现统一的联合国形象,又通过共用共同事务降低成本,提高效率。(关于一体化工作的另一份报告已提交委员会本届会议<sup>2</sup>)。

## 五. 财政资源

24. 1998年支付各新闻中心业务费的资金比往年少。大部分业务经费用来租用和保养办公室、资料室和会议室,用于支付通讯费用,并用于购置和保养数据处理和办公设备。一些资金用于以当地语文翻译印制文件,并用于支付在新闻中心所服务的地区内开展推广联系活动的旅费。

25. 到1998年,1995年底和1996年实行的一些财务限制有所放松,使各新闻中心能够获得办公设备和现代通讯设备。所有新闻中心都得到新的计算机和打印机。现已拨出经费用以培训工作人员利用信息技术。随着设备的更新,将不断拨出所需经费。此外将拨出资金用于工作人员的发展,并用于新闻部举办的区域讨论会。

26. 1998年预算外资金没有达到前几年的水平。然而,应该指出,若干东道国政府提供的财政协助对于各新闻中心及其继续动作极为重要。除了从各国政府收到的每年财政捐款外,30多个国家的政府继续为新闻中心无偿提供房舍。一些政府提供了预算外员额,另一些政府提供了临时捐助,以帮助执行新闻中心主管的特别新

闻项目。我们对所有这些捐助深表感谢。本报告附件列出东道国政府1998年为各新闻中心提供协助的情况。

注

1 A/AC.198/1997/6.

2 A/AC.198/1999/3.

## 附件

## 为支付房舍租金分拨资源以及东道国政府的协助

中 心	设 立 时 间	新 闻 部 员 额 (1998 年)	1998 年房舍租金 美元	东 道 国 政 府 资 助	
				预 算 外 员 额	1998 年收到的现金捐款 美元
阿克拉	1958 年 3 月	P-4,5 名当地工作人员	免租金		
阿尔及尔 <sup>a</sup>	1963 年 9 月	2 名当地工作人员	免租金		
安卡拉 <sup>a</sup>	1975 年 3 月	2 名当地工作人员	7 500		
塔那那利佛 <sup>a</sup>	1963 年 1 月	2 名当地工作人员	10 000		
亚松森 <sup>a</sup>	1962 年 10 月	2 名当地工作人员	11 300		
雅典	1954 年 4 月	P-5,5 名当地工作人员	55 000		48 197
贝鲁特	1962 年 9 月	5 名当地工作人员	免租金		
波恩	1995 年 1 月	D-1,3 名当地工作人员	免租金		
布拉柴维尔	1983 年 6 月	4 名当地工作人员	免租金		
布鲁塞尔	1975 年 1 月	5 名当地工作人员	70 361		63 830
布加勒斯特 <sup>a</sup>	1970 年 6 月	1 名当地工作人员	免租金	3 名当地工作人员	51 760
布宜诺斯艾利斯	1948 年 11 月	P-4,5 名当地工作人员	免租金		70 000
布琼布拉	1961 年 6 月	2 名当地工作人员	免租金		
开罗 <sup>a</sup>	1949 年 4 月	5 名当地工作人员	免租金		1 152
科伦坡 <sup>a</sup>	1961 年 8 月	3 名当地工作人员	免租金		612
哥本哈根	1946 年 12 月	P-5,5 名当地工作人员	免租金		
达喀尔	1964 年 4 月	3 名当地工作人员	免租金		
达累斯萨拉姆	1961 年 6 月	3 名当地工作人员	免租金		
达卡	1981 年 8 月	4 名当地工作人员	4 475		3 000
哈拉雷	1982 年 11 月	P-5,5 名当地工作人员	免租金		
伊斯兰堡	1951 年 3 月	P-4,4 名当地工作人员	13 670		6 500
雅加达	1985 年 8 月	P-5,3 名当地工作人员	免租金		
喀布尔 <sup>b</sup>	1959 年 10 月				
加德满都 <sup>a</sup>	1964 年 4 月	2 名当地工作人员	4 000		
喀土穆	1963 年 10 月	4 名当地工作人员	免租金		
金沙萨 <sup>a</sup>	1964 年 7 月	2 名当地工作人员	11 000		
拉各斯	1967 年 5 月	P-5,4 名当地工作人员	免租金	1 名当地工作人员	1998 年没有收到

中 心	设 立 时 间	新 闻 部 员 额 (1998 年)	1998 年 房 舍 租 金 美 元	东 道 国 政 府 资 助	
				预 算 外 员 额	1998 年 收 到 的 现 金 捐 款 美 元
拉巴斯 <sup>a</sup>	1963 年 9 月	3 名 当 地 工 作 人 员	6 877		1998 年 没 有 收 到
利马	1960 年 4 月	5 名 当 地 工 作 人 员	33 973		
里斯本	1977 年 11 月	P-4,3 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金	2 名 当 地 工 作 人 员	95 677
洛美 <sup>a</sup>	1962 年 5 月	4 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
伦敦	1947 年 1 月	D-1,7 名 当 地 工 作 人 员	135 000		
卢萨卡	1975 年 10 月	P-5,3 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
马德里	1986 年 5 月	P-5,5 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		27 704
马那瓜 <sup>a</sup>	1984 年 7 月		免 租 金		自 1995 年 以 来 没 有 收 到
麦纳麦	1977 年 11 月		免 租 金	3 名 当 地 工 作 人 员	33 000
马尼拉	1953 年 8 月	4 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
马塞卢 <sup>a</sup>	1979 年 2 月	3 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
墨西哥城	1947 年 8 月	P-5,5 名 当 地 工 作 人 员	91 100		1 125
蒙罗维亚 <sup>b</sup>	1950 年 10 月				
莫斯科	1948 年 4 月	D-1,5 名 当 地 工 作 人 员	41 140		
内罗毕	1974 年 8 月	3 名 当 地 工 作 人 员	12 660		
新德里	1947 年 1 月	D-1,5 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
瓦加杜古	1982 年 4 月	P-4,5 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
巴拿马城 <sup>a</sup>	1984 年 9 月	2 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金	3 名 当 地 工 作 人 员	
巴黎	1947 年 3 月	D-1, P-3, 8 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		8 400
西班牙港	1962 年 1 月	P-4,4 名 当 地 工 作 人 员	28 646		1 932
布拉格	1947 年 12 月	P-4,4 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		25 000
比勒陀利亚	1996 年 3 月	P-5,3 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
拉巴特	1962 年 12 月	5 名 当 地 工 作 人 员	20 000		6 145
里约热内卢	1947 年 3 月	P-5,5 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		自 1992 年 以 来 没 有 收 到
罗马	1958 年 7 月	D-2,5 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
萨那	1994 年 4 月	2 名 当 地 工 作 人 员	免 租 金		
圣萨尔瓦多 <sup>b</sup>	1960 年 7 月				
圣菲德波哥大	1954 年 5 月	5 名 当 地 工 作 人 员	55 649		80 000

中心	设立时间	新闻部页额 (1998年)	1998年房舍租金 美元	东道国政府资助	
				预算外页额	1998年收到的现金捐款 美元
悉尼	1948年11月	P-5,5名当地工作人员	49 000		
德黑兰	1950年5月	P-4,2名当地工作人员	16 000		
东京	1958年4月	D-1,7名当地工作人员	196 610		150 000
的黎波里	1980年1月		免租金	3名当地工作人员	1998年没有收到
突尼斯	1960年5月	P-5,3名当地工作人员	免租金		
华沙	1995年8月		免租金	3名当地工作人员	49 549
华盛顿	1946年10月	D-1, P-4, 6名当地工作人员	157 145		
温得和克	1992年10月	3名当地工作人员	免租金		
仰光 <sup>a</sup>	1959年6月	4名当地工作人员	免租金		
雅温得	1965年10月	4名当地工作人员	免租金		

<sup>a</sup> 综合中心。

<sup>b</sup> 没有运作。